

質問へのお答え

数専ゼミ数学教育研究所・通信教育指導部

質問の内容

日本語に合う英文になるように、()内の語を並べ変える問題です。

そのクッキーは、見た目は悪いですが、おいしいです。

The cookies (taste / bad / look / good / but).

答えは

The cookies look bad but taste good.

ですが、私は

The cookies taste good but look bad.

だと思いました。

どうしてこれは間違いなのですか？

中二 かすてら

質問へのお答え

印刷

ご質問ありがとうございます。以下のように解いてみました。

[答 案]

but は and と並んで「等位接続詞」という接続詞で、

A but **B**. と表現するときには、自分の言いたいことは Bにおきます。

例えば、上の例で言えば、

「そのクッキーは、見た目は悪いですが、**おいしいです。**」

と表現されるとき、この文の話者が言いたいことは、「そのクッキーは、**おいしいです。**」

ということであり、その意味を強めるために「見た目は悪いですが」という譲歩表現を付加したものです。

これを、

The cookies taste good but **look bad**.

と表現しますと、話者は「そのそのクッキーは、**見た目は悪い。**」ということを知りたいことになり、設問の意味とは違ってきます。

だから、

「そのクッキーは、見た目は悪いですが、**おいしいです。**」は

The cookies look bad but **taste good**.

と表現しなくてはならないのです。

The cookies (look bad but) **taste good**.

こんなイメージで理解したらいいかと思います。

ご質問、ありがとうございました。また、ご質問下さい。